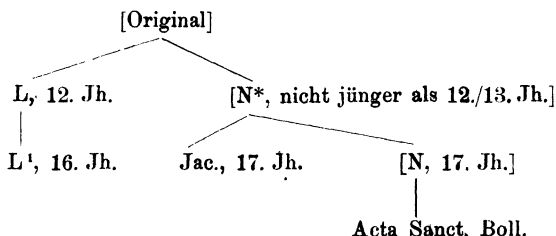


Die Papier-Hs. nr. 1705 der Königlichen öffentlichen Bibliothek (R. Biblioteca Publica) in Lucca (= L¹), ganz von einer Hand des 16. Jhs. geschrieben, 8^o, ist für uns ohne Bedeutung, da der Text der 'Traslatio corporis sancti Cassii episcopi et confessoris' f. 59'—62' augenscheinlich auf das Passionar des Domkapitels (L) zurückgeht, mit dem er in Anfang und Ende genau übereinstimmt¹.

Danach lässt sich die Verzweigung der Ueberlieferung durch folgendes Stemma ausdrücken, in dem verlorene Glieder eingeklammert sind:



Der Text der Bollandisten (nach N) stimmt sachlich, von Eingang und Schluss abgesehen, mit dem Text von Lucca (L) überein, ist aber durchweg bemüht, die sprachlichen Härten zu glätten und vermeintliche Lücken im Satzbau auszufüllen. Es lassen sich zwei Schichten einer solchen sprachlichen Ueberarbeitung unterscheiden. Erst in der

1) Die Hs. nr. 1705 wurde von mir im Herbst 1913 in Lucca untersucht. Sie beginnt mit f. 19 (f. 20 fehlt) und endet f. 78' am Schluss der Seite mit den Worten 'cuius reliquias nunc urbs Lucensis adorat' (Translatio s. Reguli). Der Inhalt ist kurz folgender: f. 19: 'Incominca al quanti miracholi del glorioso crucifisso de bianchi' (italienisch); f. 35': 'Come papa Nicolo quinto si fe mostrare . . . il corpo di s. Francesco' (italienisch); f. 38: Vita et Martirium s. Paulini; f. 44': Vita s. Antonini heremite; f. 50: Martirium s. Romani; f. 51: Martirium ss. mart. Vincentii et Benigni; f. 54': Passio s. Fauste virginis; f. 57: Vita s. Cassii; f. 59' unten: 'Incipit Traslatio corporis sancti Cassii episcopi et confessoris. Prisqua namque excidia Narnie recolimus' usw., bis f. 62': 'Veneremur et nos, fratres, — per infinita secula seculorum. Amen'; f. 62': Vita et miracula s. Fridiani; f. 67: Vita s. Ricardi confessoris et Anglie regis; f. 74': Martirium et translatio s. Reguli archiepiscopi et martyris. — Aus San Frediano in Lucca, wo die geraubten Heiligen untergebracht waren, ist uns keine, wenigstens keine alte ursprüngliche Ueberlieferung bekannt. Schon 1596 (später noch einmal 1822 in der öffentlichen Bibliothek in Lucca) erlitt das Archiv dieser Kirche durch Brand schweren Schaden, vgl. P. Kehr, Italia pontificia 3 (Regesta pontificum Romanorum), 412 f., auch Inventario del R. Archivio di Stato in Lucca 4, 146 (Documenti degli archivi Toscani, 1888).